

F
O
N
G

H
U
A

奥·基罗加

(乌拉圭) 奥拉西奥·基罗加 著

童话

希望出版社



奥·基罗加童话

(乌拉圭)奥拉西奥·基罗加 著

非琴 勒依 译

希望出版社

奥·基罗加童话

非琴 勒依 译

*

希望出版社出版(太原并州北路 69 号)

山西省新华书店发行 山西人民印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:3 字数:49 千字

1999 年 1 月第 1 版 1999 年 2 月山西第 1 次印刷

印数:1—3 000 册

*

ISBN 7—5379—2314—0/I·281

定价:5.00 元

前 言

奥拉西奥·基罗加（Horaci Quiroga, 1878—1937）是乌拉圭杰出的短篇小说作家。他生于乌拉圭的萨尔托，但他一生中大部分时间是在阿根廷度过的。

他的第一部作品是诗集《珊瑚礁》，发表于1901年。他写了好多部短篇小说集，其中最著名的有《爱情、疯狂和死亡的故事》、《丛林中的故事》、《安纳康达》、《祖国》、《流亡者》等等，这些作品给他带来了远远超出国界的声誉。

以动物为主体的短篇小说和童话在他的小说中占有相当重要的地位，其中最著名的有《安纳康达》、《安纳康达的归来》、《祖国》、《丛林中的故事》等。通过这些动人的故事和朴素的艺术形象，表达了他对珍视友谊、自我牺牲、团结互助、勤劳

善良等许多高尚品质的看法。

本书的八篇童话均选自《丛林中的故事》，其中，《大乌龟》、《瞎扁角鹿》、《横渡雅别比里河》、《两只小獾和两个孩子的故事》都具有浓烈的人情味，歌颂了友谊、互助、团结、自我牺牲的精神；《鳄鱼的战争》有明显的反帝、反战色彩；《一只懒蜜蜂》批评了好逸恶劳的懒惰行为；《火烈鸟的长袜》揭示了爱虚荣和无知的下场，告诫人们不要把自己的幸福和快乐建立在别人的痛苦和不幸上……

总之，这是一本对儿童和成人都很有启示和教育意义的书。

目 录

瞎扁角鹿	(1)
横渡雅别比里河	(11)
火烈鸟的长袜	(26)
鳄鱼的战争	(34)
两只小獾和两个孩子的故事	(49)
大乌龟	(60)
秃鸬鹚	(69)
一只懒蜜蜂	(79)

瞎扁角鹿

从前有一头母鹿，或者更确切地说，是一头母扁角鹿，它生了一对双胞胎，这在扁角鹿中是很稀罕的。两头小鹿当中的一头被野猫吃掉了，只剩下一个小女儿还活着。所有的扁角鹿都很爱它，还喜欢搔弄它的腰部。

每天大清早，母亲都要逼着它重述鹿的戒律，内容是：

“在吃所有的叶子之前，先要仔细闻一闻，因为有些叶子是有毒的。

“下河饮水以前，要仔细察看河水，一动不动地站一会儿，以便证实水中有没有鳄鱼。

“每隔半小时，都要抬起头来嗅一嗅风，以便嗅出老虎的气味。

“在草地上吃草的时候，要时刻小心察看，是否附近有蛇。”

这些戒律是所有小鹿们的“天主我父”。等那头小鹿学会这些戒律后，母亲才放它独自出去散步。

有一天傍晚，当这头小扁角鹿正吃着嫩叶，在树林里徘徊的时候，它突然看到，前面有一棵腐朽了的树，树洞里挂着许多串奇怪的小球。小球是黑色的，很像石板的颜色。

这能是什么呢？小扁角鹿有点儿吃惊，可是，因为它是个很顽皮的孩子，于是朝这些一串串的怪东西抵了一下，赶紧就跑。

它回头一看，看到那些小球裂开了，有什么东西从里面滴落出来，还爬出了许多金黄色的细腰小蜂，它们都匆匆忙忙很担心地飞来飞去。

小扁角鹿走近一些，小蜂并不招惹它。于是它小心翼翼地用舌尖尝了一滴流出来的东西，立刻津津有味地把它舔光了。这一滴滴的东西原来就是蜂蜜，而且味道极美，因为那些黑色的小球不是别的，那正是这些小蜜蜂的蜂房。这些小蜜蜂并不蜇人，因为它们没有毒刺——是有这样的蜜蜂的。

小扁角鹿用两分钟就吃完了所有的蜂蜜，并且得意忘形地赶紧跑回去把这一切都告诉母亲。母亲却严厉地责备了它一顿。

“要尽可能小心一点儿，小女儿，”它说，“蜂蜜是很好吃的东西，可是从蜂房里弄蜜吃是非常危

险的。永远也不要动去动蜂蜜了。”

小扁角鹿却不高兴地嚷道：

“它们并不蜇人啊，妈妈！牛虻和黄蜂才蜇人呢，蜜蜂是不蜇人的。”

“你弄错了，我的女儿，”母亲反驳说，“今天你只不过是走运罢了。有一些蜜蜂和黄蜂坏得很呢。要小心着点儿，小女儿，你会使我非常伤心的。”

“好的，妈妈，好的！”小扁角鹿回答。

可是，第二天一大清早，它就跑到人们在密林中砍出来的小路上去。它想，在那里准会更容易找到蜂窝。

它终于找到了一个蜂窝。这一次窝里的蜂是暗黑色的，背上有黄色的条纹。它们都很担心地在蜂窝上面飞来飞去。蜂窝也是另一个样子。小扁角鹿却想：“既然蜜蜂大一些，那么蜂蜜大概也更好吃。”

它记起了妈妈的劝告，不过它认为，它的妈妈说得太夸张了，因为鹿妈妈们不管对什么总爱夸大其词。于是它用力朝蜂窝抵了一下。

哎哟，它最好是别这么做啊！立刻从蜂窝里飞出成千上万的黄蜂，密密地围住它，蜇它的脸、脚和躯体。它们的刺刺到了它的头上、肚子上和尾巴上——到处，到处……不过最糟糕的，是黄蜂蜇了

它的眼睛，有十多只黄蜂在蜇它的眼睛。

小扁角鹿痛得发狂，高声大叫着拔脚就跑，它跑啊，跑啊，一直跑到什么也看不见的时候才站下——它瞎了，完完全全瞎了。



它的眼皮肿得可怕，它的眼睛痛得像刀割一样，它什么也看不见，它又怕又痛，浑身发抖，一动不动地站着，只能无可慰藉地哽咽着叫喊：

“妈妈！……妈妈！……”

母亲已经出来找它的女儿了，因为它在外面耽搁得太久了。最后它终于找到了女儿，一看到女儿的眼睛瞎了，它立刻陷入绝望之中。它小心翼翼地领着女儿回家去。往家走的时候，小扁角鹿把它的头搭在母亲的脖子上。所有在路上遇到它们的野兽，都到跟前来，忧郁地望着小鹿失明的眼睛。

母亲不知道怎么办才好。怎样给女儿医治呢？它听说，森林那边有个村子里住着一个人，那个人有许多药品。那个人是一个猎人，有时候也猎扁角鹿，不过一般来说，他是个非常善良的人。

起初，母亲害怕带女儿到一个猎鹿的人那儿去。然而绝望逼着它下了决心。不过，到猎人那里去以前，它打算先求食蚁兽给写一封介绍信，这只食蚁兽要算是猎人的一个好朋友。

不久，它就把小扁角鹿留在一个可靠的地方，自己飞跑着穿过了森林，只是由于奇迹才没有落入虎爪。跑到它朋友的住处以后，它已经累得一步也走不动了。

前面已经说过了，这个朋友是一只食蚁兽，不过不是一只普通的食蚁兽，而是一只特殊品种的食蚁兽。它个子很小，穿着一件黄色的皮袄，黄皮袄上套着一件黑坎肩，上面有两根带子套在肩膀上。这种食蚁兽的尾巴可以紧紧地勾住树枝，因为它们住在树上，喜欢用尾巴勾着树枝，吊在上面。

食蚁兽和猎人之间怎么会产生了亲密的友谊呢？

森林里面谁也不知道这件事的底细，只不过听说他们很要好。就这样，可怜的母亲跑到了食蚁兽的住处。

嘭！嘭！嘭！——它跑得气喘吁吁，开始敲

门。

“谁呀？”食蚁兽问。

“是我，扁角鹿！”

“啊，原来是你！你有什么事呢，扁角鹿？”

“我来求您给猎人写一封介绍信。我的女儿小扁角鹿完全瞎了。”

“啊呀，小扁角鹿吗？”食蚁兽回答，“它是个好孩子。如果这是为了它的话，那么好吧，我这就把您所要的东西拿来给您。什么也用不着写——只要把这个拿给他看一看，他就会接待你们的。”

食蚁兽用尾巴尖递给扁角鹿一个干蛇头，蛇头已经干透了，可是还带着毒牙。

“你们把这个拿给他看一看吧。”食蚁兽又说，“别的什么也用不着。”

“谢谢您，亲爱的食蚁兽！”扁角鹿很满意地说，“您真好。”

于是它赶紧跑回去了，因为这时候已经是深夜，黎明渐渐临近了。

它跑进自己的山洞，领出不断轻轻呻吟的小女儿，和它一起很困难地走到了那个村子里。在村里它们不得不紧贴着墙根，走得很慢，免得村里的狗发觉它们。

它们已经到了猎人门前。

嘭！嘭！嘭！——它们敲门。

“谁呀？”门后传出了人的声音。

“是我们，扁角鹿！——我们带来了一个蛇头。”

母亲赶紧把这个告诉猎人，好让他知道，它们是食蚁兽的朋友。

“啊，是这样，”那个人一面开门，一面说，“出什么事了？”

“我们到您这儿来，求您帮助我的女儿小扁角鹿，——她瞎了。”

于是母亲把小扁角鹿和蜜蜂的故事讲给猎人听。

“嗯！——好吧，咱们来看一看这位小姐害的是什么病吧。”猎人说。

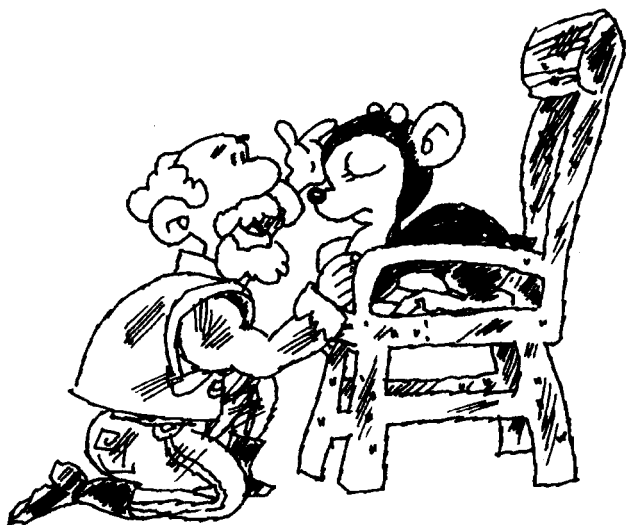
他回到屋里，端出一把高椅子来，叫小扁角鹿坐在上面，好让他不必过低地弯腰，就能看到它的眼睛。他隔着一块大圆玻璃，对着它的眼睛察看了好久，可怜的妈妈就提着灯笼给他照亮。

“没有什么可怕的，”猎人一面说，一面扶小鹿从椅子上下来。“不过要忍耐一点。每天晚上把这种药膏给它敷在眼上，还要让它在暗处呆上二十天。然后给它戴上这副黄眼镜，那么它就会好了。”

“非常感谢您，猎人！”不胜感激的老扁角鹿高兴地说，“我该怎样感谢您呢！”

“这算不得什么，”猎人微笑着回答，“只是要

提防着点狗——旁边的街区里有一个人，他的狗都专门受过捕鹿的训练。”



扁角鹿大吃一惊。回去的时候，它们走得非常小心，没有一点响声，而且每走一步都要停一停。尽管如此，狗还是发觉了它们，在森林里整整地追赶了一英里路。母亲和女儿在森林里一条宽阔的道路上奔跑，小扁角鹿跑在前面，高声呦呦地叫着。

母亲遵照猎人的吩咐，给小扁角鹿进行治疗。不过只有老扁角鹿独自一个知道，它是花了多大力气，才能使自己的小女儿呆在树洞里度过整整二十天漫长的日子。树洞里面漆黑漆黑的——终于有一

天早上，母亲拨开了遮住洞口的一大堆树枝，它把树枝堆在这里，为的是不让日光透进洞里。这时候小扁角鹿戴着黄眼镜，跳出洞去，高声大叫：

“我看见了，妈妈！我全都看得见了！”

老扁角鹿看到自己的小女儿又恢复了健康，把头靠在一根树枝上，高兴得哭了起来。

小扁角鹿痊愈了。不过，尽管它精神饱满，身体健壮，也没有什么不如意的事情，它仍然郁郁不乐——有一件隐秘的心事使它感到不安。喏，这就是它的心事：它想，无论如何也要报答那个对它那么好的人，可是它不知道该怎么办。

不过它终于想出了办法。它经常长时间地在河岸上、沼泽地里和小河湾里踱来踱去，收集灰鹭的羽毛，好拿去送给猎人。猎人呢，也时常想念那头他给它治过病的瞎眼小扁角鹿。

喏，有一天晚上，外面在下着雨，猎人正坐在自己屋里看书——他的心情很好，因为他刚刚修好了自己的茅屋顶，这样它就不再漏雨了。突然他听到了敲门声，他一开门，看到了一头小扁角鹿，它的嘴里衔着一绺被雨淋湿了的灰鹭羽毛。

猎人笑了，小扁角鹿却郁郁不乐，羞愧地走了。它想，猎人是笑话它这点可怜的礼物。以后它又捡了许多又长又大的羽毛，又干燥，又洁净。过了一个星期，它又给猎人送去了。上一次猎人的笑

完全是出于柔情，这一次猎人却不笑了，他怕小扁角鹿不明白他笑的原因，觉得委屈。他送给它一只芦苇编的篮子，篮子里装满了蜂蜜，小扁角鹿津津有味地把这一篮子蜜都吃光了。

从此以后，猎人和小扁角鹿就成了很要好的朋友。小扁角鹿总是想方设法送给猎人许多值钱的灰鹭羽毛，在他的小草屋里坐上几个钟头，和他闲谈。猎人总是拿一个上釉的碗装一碗蜜，给它摆在桌子上，还给它端一把高椅子来。有时候猎人还拿雪茄烟给它吃——扁角鹿是很喜欢吃雪茄的。这对它们的健康完全没有害处。他们就这样愉快地望着炉火，消磨时光。这时候外面正下着雨，风正敲打着茅屋的屋顶。

因为怕狗，小扁角鹿只是在漆黑的、下雨天的晚上才到猎人这里来。每当暮色降临，开始下起雨来的时候，猎人就把蜜罐摆在桌子上，旁边放上一块餐巾，他自己一面喝着咖啡，一面看书，不时朝门那边望望，等待着那里发出他非常熟悉的嘤嘤声，于是他的小朋友扁角鹿就会在门坎上出现了。

横渡雅别 比里河

流经密西奥涅斯省的雅别比里河里有许多鲑鱼，“雅别比里”这个词在印第安语里就是“鲑鱼河”的意思。鲑鱼那个多啊，有时把脚伸到河里都很危险呢。我有一个熟人被鲑鱼刺伤了脚后跟，他只好一瘸一拐地走了一里多路，才勉强拖回家去。他一边走，一边痛得直哭。叫鲑鱼刺伤以后那个痛劲儿，可以说世界上再没有比这更难受的了。

因为除了鲑鱼，雅别比里河里还有许多别的种类的鱼，所以有很多人时常到这里来炸鱼。他们把甘油炸药投到河里，炸死成千上万条鱼。周围的鱼都给炸药炸死了，连那些谁也不要的小鱼也跟着成批地死去。

有一天，有个外地人搬到这一带来住了，他得知人们往河里投炸药，就反对他们这样做，因为他很可怜那些小鱼。别人捕鱼吃，他并不干涉他们，